

利用飓风和恐怖袭击的垃圾邮件发送者

非官方中文译文·安天技术公益翻译组 译注

文档信息			
原文名称	Spammers against hurricanes and terrorist attacks		
原文作者	Anna Volodina	原文发布日期	2015 年 2 月 4 日
作者简介	<p>Anna Volodina 攻读计算机软件专业，目前就职于卡巴斯基实验室。曾经担任位于印度海德拉巴的音频可视研究中心（Audio Visual Research Centre）的脚本作者。</p> <p>mailto:http://www.linkedin.com/vsearch/p?title=Scriptwriter%2C+linguist&trk=prof-exp-title</p>		
原文发布单位			
原文出处	http://securelist.com/blog/spam-test/68678/spammers-against-hurricanes-and-terrorist-attacks/		
译者	安天技术公益翻译组	校对者	安天技术公益翻译组
免责声明	<p>本译文译者为安天实验室工程师，本文系出自个人兴趣在业余时间所译，本文原文来自互联网的公共方式，译者力图忠于所获得之电子版本进行翻译，但受翻译水平和技术水平所限，不能完全保证译文完全与原文含义一致，同时对所获得原文是否存在臆造、或者是否与其原始版本一致未进行可靠性验证和评价。</p> <p>本译文对应原文所有观点亦不受本译文中任何打字、排版、印刷或翻译错误的影响。译者与安天实验室不对译文及原文中包含或引用的信息的真实性、准确性、可靠性、或完整性提供任何明示或暗示的保证。译者与安天实验室亦对原文和译文的任何内容不承担任何责任。翻译本文的行为不代表译者和安天实验室对原文立场持有任何立场和态度。</p> <p>译者与安天实验室均与原作者与原始发布者没有联系，亦未获得相关的版权授权，鉴于译者及安天实验室出于学习参考之目的翻译本文，而无出版、发售译文等任何商业利益意图，因此亦不对任何可能因此导致的版权问题承担责任。</p> <p>本文为安天内部参考文献，主要用于安天实验室内部进行外语和技术学习使用，亦向中国大陆境内的网络安全领域的研究人士进行有限分</p>		

	<p>享。望尊重译者的劳动和意愿，不得以任何方式修改本译文。译者和安天实验室并未授权任何人士和第三方二次分享本译文，因此第三方对本译文的全部或者部分所做的分享、传播、报道、张贴行为，及所带来的后果与译者和安天实验室无关。本译文亦不得用于任何商业目的，基于上述问题产生的法律责任，译者与安天实验室一律不予承担。</p>
--	--

利用飓风和恐怖袭击的垃圾邮件发送者

Anna Volodina

2015 年 2 月 4 日，上午 10:00

没有什么比灾难故事更能吸引读者的注意。前几天，我们看到一封群发邮件正是垃圾邮件发送者们充分利用毁灭的“普遍魅力”的极好例证。

该群发邮件主要针对美国用户。垃圾邮件制作者们在邮件正文列举了一系列最近发生的悲剧，而且还预测更糟糕的事情将要发生。他们也提出解决办法：点击链接来查看如何保护你和家人免受伤害。

在下面这封邮件中，作者们提到了两年前袭击北美的飓风 Sandy（桑迪）。

Do This And Never Fear a Hurricane Ever Again...

Some crazy guy discovered a insane method on how to be well fed in any disaster...

His method is the simplest way to have fresh water, electricity, and food almost without paying a dime.

How's that?

[I Was Shocked When I First Saw It Here](#)

The proof?

He was the only one thriving during the Sandy Hurricane.. in the little town of Dover, NJ.

32343 people have already bulletproof their home with this.

Maybe you want to check out what all is about here:

[Click Here](#)

Click [Here](#) Unsubscribe

垃圾邮件发送者们使人们回忆起飓风过后很多美国人面临的生存危机：没有水电且房屋被严重毁坏。邮件作者声称自己认识一位刚好生活在风暴中心（新泽西州的一个狂风肆虐的城市）且风暴过后不缺任何东西的人。如果点此链接，垃圾邮件发送者们保证收件人也可以在灾难发生如此幸运。

在另外一个例子中，作者提到了最近在法国发生的恐怖袭击。

Troubles receiving the message? [Please click this.](#)

[What you need to know about real terror threat.](#)



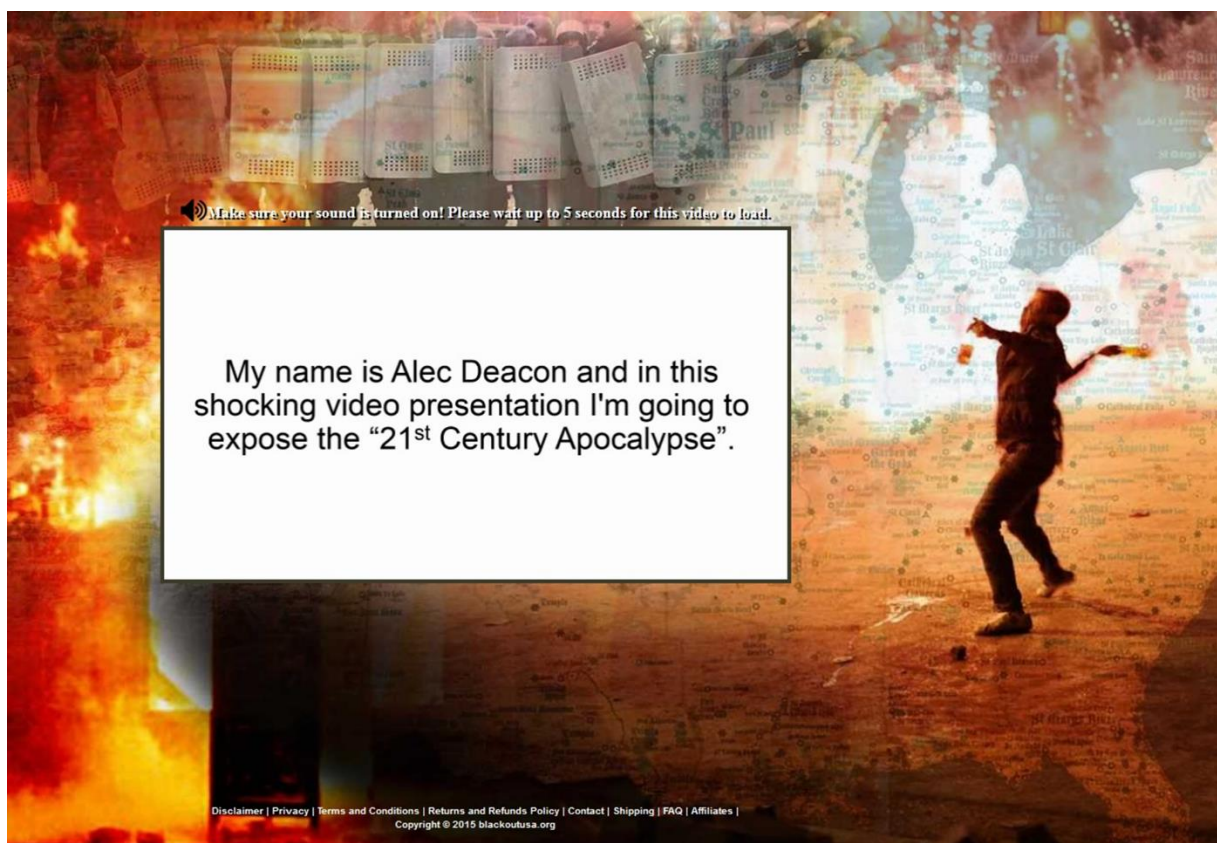
If you no longer wish to receive emails from us, Please [click here](#)

邮件中，垃圾邮件发送者描绘了一幅即将出现在美国的凄惨景象，声称美国政府在隐瞒事实，并预测会像法国一样街道血流成河。答案是：点击链接，收件人就会找出保护自己及家人免受攻击的办法。

当用户点击这些链接后，会进入另一个醒目的网站。首先播放一段由一位祈福者讲述机密故事的音频。



该网站的设计，叙事的声音和细节与其他网站不同，但本质是一样的：任何一位花几分钟听故事的用户都会被引荐给“我们的英雄”，了解为何他决定分享美国将要发生的灾难的警告，最后，找到如何建造一台在家都可以组装的奇迹机的方法。指导用户如何自行组装此救生设备的视频链接只需要花几十美金，视频讲了安装一台发电机是如何简单，连家里的老奶奶都可以使它运作。买家不仅获得了灾难发生时可用的自有资源，也减少了家用能源的开支。



该音频有文本显示支撑，可播放叙述者的讲话文本。所以，即使用户无法调高音量收听音频，但只要花几分钟耐心看完文本，也会了解该网站提供什么，并用自己的血汗钱搞劳垃圾邮件发送者们。